

Chinês

Dia-a-Dia

每日汉语



葡萄牙语 01



国家汉办/孔子学院总部

Hanban/Confucius Institute Headquarters



中国国际广播电台
CHINA RADIO INTERNATIONAL

中国国际广播出版社

01

Chinês Dia-a-Dia

每日汉语

中国国际广播出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

每日汉语·英语/《每日汉语》编写组编著.-北京:

中国国际广播出版社, 2009.11

ISBN 978-7-5078-3113-9

I. 每… II. 每… III. 汉语-对外汉语教学-教材

IV. H195.4

中国版本图书馆CIP数据核字 (2009) 第182050号

出品人	马连弟
监制	李晓琤
统筹	郑凤杰
美术设计	田荣荣
插图	三 柏
审 定	李培春 李永敬
责任编辑	马冬冬
特邀编辑	赵萍萍
责任校对	徐秀英
特邀校对	崔 红 梁 毅

每日汉语·英语

中国国际广播出版社 (83139469 83139489 [传真]) 出版发行

北京复兴门外大街2号 (国家广电总局内) 邮编: 100866

www.chirp.com.cn

新华书店经销

环球印刷 (北京) 有限公司印刷

700 × 1000 1/32开本 25.5印张 400千字

2009年11月北京第一版 2009年11月第一次印刷

书号 ISBN978-7-5078-3113-9/G·337 定价: 150.00元 (全6册)

国际广播版图书 版权所有 盗版必究
(如果发现印装质量问题, 本社负责调换)

《每日汉语》编辑委员会

主 编：王庚年 许 琳

副 主 编：尹 力 马箭飞

执行主编：李 萍 王刚建 杨 磊 何劲草
安晓宇 于 宽 林少文 高世军

编 委：孙文正 杨滨源 李培春 童拉格
张雯雯 关 锐 牛道斌 孙景立

编 务：莫志伟 刘根芹 刘双燕 王瑞芬



目录 / ÍNDICE

第一课 打招呼	
Lição 1 Cumprimentos	1
第二课 感谢与道歉	
Lição 2 Agradecimentos e desculpas	11
第三课 祝你生日快乐	
Lição 3 Feliz aniversário	20
第四课 告别	
Lição 4 Despedidas	31
第五课 求助	
Lição 5 Pedir ajuda	42
第六课 约会	
Lição 6 Compromissos	54

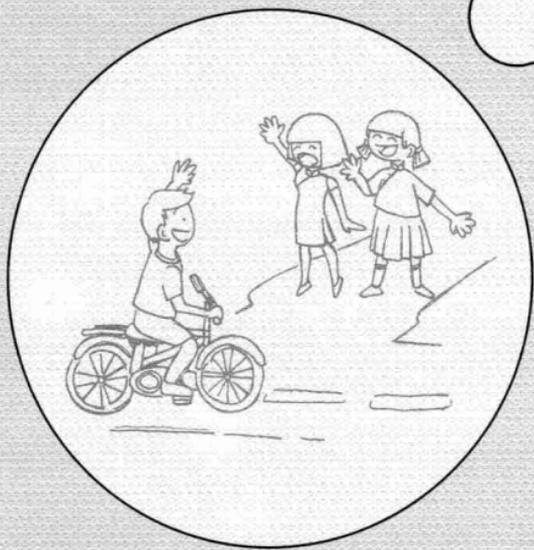


目录 / ÍNDICE

- 第七课 打电话
Lição 7 Ao telefone 65
- 第八课 谈论他人
Lição 8 Falar sobre outras pessoas 76
- 第九课 谈论心情
Lição 9 Falar sobre estado de ânimo 88
- 第十课 谈工作
Lição 10 Falar sobre emprego 97
- 第十一课 谈论爱好
Lição 11 Falar sobre hobbies 109
- 第十二课 在快餐厅
Lição 12 No restaurante de fast food 124

第一课 打招呼

Lição 1 Cumprimentos



Jingjing: Olá, meus queridos amigos. Bem-vindos ao programa Chinês Dia-a-Dia! Eu sou a sua anfitriã Jingjing. Esse é um novo programa de chinês para vocês ouvintes.

Raimundo: Olá a todos! Eu sou o Raimundo. Estou morando na China há dois anos, mas infelizmente meu chinês continua no nível básico. Portanto, nós vamos praticamente começar da mesma linha de partida.

Jingjing: Bem, devo lhes dizer que, nesse programa, ensinaremos o chinês básico. Na primeira lição, Raimundo, o que você gostaria de aprender?

Raimundo: Definitivamente saudações em chinês deveria ser o primeiro tópico.

Jingjing: Ok. Vamos dar uma olhada agora no conteúdo de hoje.



今日关键 Tema de hoje

Nǐ hǎo.

你好。Olá.

Nǐ jiào shén me míng zì?

你叫什么名字? Como você se chama?

Zhè shì wǒ de míng piàn.

这是我的名片。Este é o meu cartão de visitas.

Hǎo jiǔ bú jiàn.

好久不见。Faz tempo que não nos vemos!

Jingjing: Ok. Esse é o conteúdo de hoje. Existem diferentes maneiras de se dizer “olá” em chinês. A expressão mais utilizada é 你好.

Raimundo: 你好。

Jingjing: 你 significa “você”. 好 significa “bem”.

Juntando “você-bem”: 你好. 你好 pode ser utilizado em qualquer momento e ocasião, e por qualquer pessoa.

Raimundo: 你好. Pode ser usado tanto para desconhecidos quanto para pessoas que você já conhece.

Jingjing: A pronúncia de 你 é parecida com a palavra em inglês “knee”, e 好 é similar ao “how”. Raimundo, você sabe o que responder quando alguém diz 你好 para você?

Raimundo: Bem...deixe-me ver. É parecido com o português? Por exemplo, quando eu digo “olá”, você pode responder com “olá” também.

Jingjing: Correto! É simples! Apenas repita 你好. Por favor, repita comigo: 你好.

Raimundo: 你好。

Jingjing: Ok. Então nós mencionamos uma pequena parte

da gramática aqui. Vamos ouvir o diálogo.

对话一 Diálogo 1

A: 你好。Olá.

B: 你好。Olá.

A: 您好。Olá.

B: 您好。Olá.

Raimundo: Bom, depois de falar “olá”, eu gostaria de saber o nome dele/dela. Como posso perguntar isso em chinês?

Jingjing: Você pode perguntar da seguinte forma: 你叫什么名字?

Raimundo: 你叫什么名字?

Jingjing: 你, você.

Raimundo: 你。

Jingjing: 叫, chamar-se.

Raimundo: 叫。

Jingjing: 什么 significa “qual”.

Raimundo: 什么。

Jingjing: Qual é o seu nome? Ou como você se chama? 你叫什么名字?

Raimundo: 你叫什么名字?

Jingjing: Ótimo. Agora, ouça o próximo diálogo

atentamente.

对话二 Diálogo 2

A: 你叫什么名字? Qual é o seu nome?

B: 我叫王龙。O meu nome é Wang Long.

A: 你叫什么名字? Qual é o seu nome?

B: 刘陆。Liu Lu.

Jingjing: Você viu a diferença, Raimundo?

Raimundo: Bem, para mim a diferença está principalmente nas respostas. Na hora de responder qual é o seu nome, você também pode dizer 我叫 e adicionar seu nome, ou você pode simplesmente falar o seu nome.

Jingjing: Muito inteligente! Raimundo pegou o jeito. Já que a resposta é fácil, vamos praticar mais a pergunta. 你叫什么名字?

Raimundo: 你叫什么名字? Qual é o seu nome?

Jingjing: Atualmente na China, as pessoas trocam cartões de visitas quando se encontram pela primeira vez. Quando você entrega o cartão, você pode dizer 这是我的名片, que significa “este é o meu cartão”.

Raimundo: 这是我的名片。O que significa 名片?
Cartão de visitas?

Jingjing: Você acertou。名片, cartão de visitas.

Raimundo: 名片。

Jingjing: E 这 significa “este”.

Raimundo: 这。

Jingjing: 是 quer dizer “é”.

Raimundo: 是。

Jingjing: 我的 é o chinês para “meu” ou “minha”.
我的。

Raimundo: 我的。

Jingjing: 这是我的 é, literalmente, “este é meu”.

Raimundo: 这是我的。

Jingjing: 名片, cartão de visitas.

Raimundo: 名片。

Jingjing: Este é o meu cartão de visitas. 这是我的名片。

Raimundo: 这是我的名片。

Jingjing: Ok. Vamos ouvir outro breve diálogo.

对话三 Diálogo 3

A: 这是我的名片。Este é o meu cartão de visitas.

B: 谢谢。Obrigada.

A: 好久不见。你好吗? Faz tempo que não nos vemos!
Como você está?

B: 挺好的。谢谢。Muito bem. Obrigada.

Jingjing: Este é o meu cartão de visitas. 这是我的名片。

Raimundo: 这是我的名片。

Jingjing: 名片, cartão de visitas.

Raimundo: 名片。

Jingjing: Agora, vamos analisar uma outra expressão. Suponha que você e seu amigo não se veem há um bom tempo. O que você diria em português?

Raimundo: Fácil! É “faz tempo que não nos vemos”.

Jingjing: Correto. Em chinês, nós dizemos 好久不见。

Raimundo: 好久不见。

Jingjing: Deixe-me explicar palavra por palavra. 好久, muito tempo.

Raimundo: 好久。

Jingjing: 不, não.

Raimundo: 不。

Jingjing: 见 é “encontrar”, “ver”.

Raimundo: 见。

Jingjing: Faz tempo que não nos vemos. 好久不见。

Raimundo: 好久不见。 Vamos agora ouvir o diálogo 3 mais uma vez.

对话三 Diálogo 3

A: 这是我的名片。 Este é o meu cartão de visitas.

B: 谢谢。 Obrigada.

A: 好久不见! 你好吗? Faz tempo que não nos vemos!
Como você está?

B: 挺好的。谢谢。Muito bem. Obrigada.

Jingjing: Ok. Esse foi o último diálogo. Este é o Chinês Dia-a-Dia da CRI. Antes de nós ouvirmos o diálogo completo novamente, vamos fazer uma rápida revisão do que aprendemos hoje. Nós mencionamos “olá” em chinês, que é 你好.

Raimundo: 你好。

Jingjing: Qual é o seu nome? 你叫什么名字?

Raimundo: 你叫什么名字? Qual é o seu nome?

Jingjing: Nós também mencionamos que, na hora de trocar cartões de visitas, você diz 这是我的名片.

Raimundo: 这是我的名片。Este é o meu cartão de visitas.

Jingjing: Nós também aprendemos “faz tempo que não nos vemos”, que em chinês é 好久不见.

Raimundo: 好久不见。

Jingjing: Agora, vamos ouvir o diálogo completo de hoje.



完整对话 Diálogo completo

对话一 Diálogo 1

A: 你好。Olá.

B: 你好。Olá.

A: 您好。Olá.

B: 您好。Olá.

对话二 Diálogo 2

A: 你叫什么名字? Qual é o seu nome?

B: 我叫王龙。O meu nome é Wang Long.

A: 你叫什么名字? Qual é o seu nome?

B: 刘陆。Liu Lu.

对话三 Diálogo 3

A: 这是我的名片。Este é o meu cartão de visitas.

B: 谢谢。Obrigada.

A: 好久不见! 你好吗? Faz tempo que não nos vemos!
Como você está?

B: 挺好的。谢谢。Muito bem. Obrigada.

Jingjing: No final de cada programa, nós temos um pequeno segmento chamado Dicas da Cultura China. Aqui, nós iremos apresentar alguns costumes típicos chineses, com os quais você poderá aprender um pouco sobre algumas diferenças culturais.

Raimundo: Então, qual é a Dica da Cultura China de hoje?

Jingjing: Ok. Vamos ouvir as Dicas da Cultura Chinesa.



Dicas da Cultura Chinesa

Você já deve ter notado, antes das Dicas da Cultura Chinesa, que algumas pessoas dizem 您好 e outras 你好. Bem, 你好 é normalmente utilizado entre pessoas com idades e posição social aproximadas. Se você encontrar alguém mais velho do que você, você deve usar 您好. 您 é a maneira formal de se dizer 你. Portanto, 您 é mais formal e representa respeito.

Raimundo: Ok. Acho que é o suficiente para o programa de hoje.

Jingjing: Sim. Antes de nos despedirmos, temos um pequeno teste para você. É só responder a minha pergunta: como se diz “faz tempo que não nos vemos” em chinês?

Raimundo: Envie sua resposta para o nosso correio eletrônico cripor@cri.com.cn. Para nos ouvir novamente, por favor, entre no site <http://portuguese.cri.cn>. Até a próxima! 再见!

第二课 感谢与道歉

Lição 2 Agradecimentos e desculpas

